

cīdag handarz ī pōryōdkēšān

(1) pōryōdkēšān ī fradum-dānišnān, ped pēdāgīh ī az dēn, bē guft ēsted kū:

harv mardōm ka ō dād ī pānzdah-sālag rased, ēg-iš ēn and tis bē dānistan abāyed kū: kē ham, ud kē xēš ham, ud az kū mad ham, ud abāz ō kū šavam, ud az kadām peyvann ud tōhmag ham, u-m cē xēškārīh ī gētīg, ud cē mizd ī menōg, ud az menōg mad ham ayāb ped gētīg būd ham, ohrmazd xēš ham ayāb ahrmen, yazdān xēš ham ayāb dēvān, vehān xēš ham ayāb vattarān, mardōm ham ayāb dēv, rāh cand, u-m dēn kadām, u-m cē sūd, u-m cē zyān, u-m kē dōst, u-m kē dušmen, bunēštag ēk ayāb do, ud az kē nēkīh ud az kē vadīh, ud az kē rōšnīh ud az kē tārikīh, ud az kē hubōyīh ud az kē gennagīh, ud az kē dādestānīh ud az kē adādestānīh, ud az kē abaxšāyišn ud az kē anāmurezišn?

(2) nūn vizīdār ī cim dast-abar-nihād ī hamēdōn-aš⁺ vurravišn meyānjīgīhā ped rāh ī xrad, bē abē gumānīhā sazed dānistan kū:

az menōg mad ham, nē ped gētīg būd ham; āfrīdag ham, nē būdag; ohrmazd xēš ham, nē ahrmen; yazdān xēš ham, nē dēvān; vehān xēš ham, nē vattarān; mardōm ham, nē dēv; ohrmazd dām ham, nē ahrmen dām; u-m peyvann ud tōhmag az gayōmard; u-m mād spendārmed, u-m pid ohrmazd; u-m mardōmīh az mahrī ud mahryānī, kē fradum peyvann ud tōhm az gayōmard būd hend. (3) u-m varzišn ī xēškārīh ud frēzvānīh ēn kū ohrmazd ped astīh, ⁺hamē-būdīh, hamē-bavedīh, anōšagxādāyīh, akanāragīh ud abēzagīh, ahrmen ped nēstīh ud vinbūdīh menīdan; ud

x'ēštan ped x'ēših ī ohrmazd ud amehrspeḍān dāštan; ud az ahrmen ud dēvān ud dēv-⁺ayāsān judāg būdan.

(4) ped gētīg fradum ped dēn āstavān būdan, pediš varzīdār ud yaštār, ud aziš avarḍāg būdan; vurravišn menišnīhā ped veh dēn ī mazdesnān dāštan; sūd az zyān, ud vināh az kirbag, vehīh az vattarīh, ud rōšnīh az tārikīh, ud mazdesnīh az dēvesnīh bē vizīdan.

(5) didīgar, zan kirdan ud peyvann ī gētīg rāyēnīdan, pediš toxšāg, aziš avarḍāg būdan.

(6) sidīgar, zamīg kišvzār kirdan ud varzīdan.

(7) cahārum, gōspend dādīhā varzīdan.

(8) panzum, si-ēk ī rōz ud si-ēk ī šab ō hērbestān šudan, ud xrad ī ahlavān pursīdan; si-ēk ī rōz ud si-ēk ī šab varz ud ābādānīh kirdan; ud si-ēk ī rōz ud si-ēk ī šab x'ardān ud rāmišn ud āsāyišn kirdan.

(9) ped ēn abēgumān būdan kū: az kirbag sūd ud az vināh zyān; u-m dōst ohrmazd ud dušmen ahrmen; ud rāh ī dēn ēk: (10) ēk, rāh ī humata ud hūxta ud huvaršta, (rāh ī) vahišt rōšnīh ud abēzagīh ud akanārag<īh> ī dādār ohrmazd ī hamē-būd ud hamē-baved; (11) ēk, rāh ī dušmata ud dužūxta ud dužvaršta, (rāh ī dušox) tārikīh ud kanāragumandīh ud harvisp anāgīh ud margīh ud vattarīh ī ōy durvand gennāg menōg ī būd ī ka nē būd andar ēn dām, baved <ī> ka nē baved andar dām ī ohrmazd, ud ped frazām bē abesihed.

(12) pez ēn abēguman būdan kū: bunēštag do: ēk, dādār; ud ēk, marnzēnīdār. (13) ōy ī dādār ohrmazd kē harvisp-nēkīh ud harvisp-rōšnīh; (14) u-š hān ī marnzēnīdār durvand gennāg menōg ī harvisp-vattarīh ud pur-margīh ī druz ī frē ftār.

(15) ud ped ēn and abēgumān būdan kū: ped jud az sōšyāns ud hān haft kay harvīn kas ošumand.

(16) ud kanišn ī gyān, višuftan ī tan, ud āmār ī ped saduš [ud būdan ī ristāxēz ud tan ī pasēn], vidārdan ī cinvad puhl, ud mad<an> ī sōšyāns, kirdan ī ristāxēz ud tan ī pasēn abēgumān būdan.

(17) ud dād erīh, ud dēn pōryōdkēšīh, ud menišn fršarōnīh<ā> ud uzvān rāstīhā ud dast huvarzīhā dāštan. (18) abāg hamāg vehān ped dād <▷> erīh ēstādan. (19) āštīh ud hamīh ped kār ud kirbag. (20) abāg hamāg vehān ped dād <▷> hupessannagīh ēstādan. (21) ēc kē būd hend [ud ēc kē bavend, ud ēc kē hend, ud ēc kē az nūn frāz bavend, hamāg ham-kirbag ud ham-dādestān būdan. (22) kirbag ī ped yazad rāy kunend abērdar abar āyed kū hān ī xēš <rāy> varzend, pediš ahlōdar bavend.

(23) ud guft<an> kū: veh dēn ī mazdesnān pedīrift; pediš abēgumān ham; nē tan ud nē gyān dōšārm rāy, ud nē veh-zīvišnīh ud nē vēš-zīvišnīh ud nē az tan bōy bē-viderišnīh rāy az veh dēn ī mazdesnān abāz nē ēstam; pediš abēgumān ham; judkēšān nē stāyam, ud nē burzam, u-šān pediš nē vurravam.

(24) cē pēdāg kū: az menišnān ud gōbišnān ud kunišnān, kunišn āmār. (25) cē ox avinast, menišn agriftār, ud kunišn griftārumand. (26) cē mardōmān ped kunišn gīrend.

ēn-z si rāh andar tan ī mardōmān nihād ēsted. (27) ped ēn si rāh si menōg gāh, ud si druz rāh dāred. ped menišn vahman gāh, ēšm rāh dared. ped gōbišn xrad gāh, varan rāh dāred. ud ped kunišn spennāg menōg gāh, gennāg menōg rāh dared. (28) madōmān ped ēn si rāh saxt ēstišn, xīr ud

xāstag ud ārzōg ī gētīg rāy mizd ī menōg bē nē hilišn. (29)
cē mardōm kē-š ēn si^x rāh ī-m guft abar tan ī xēš bē pāyed
menišn az dušmata, ud gōbišn az dužūxta, ud kunišn az
dužvaršta.

(30) ēg spāsdār būdan; ud ped spāsdārīh ēn tuvān kirdan
kū ruvān ō dušox nē rased. (31) cē mardōm patacanbyō ka
az pušt ī pidar ō aškamb ī mādar šaved, ēgiš astōvihād
menōgīhā bann-ē andar ō grīv abganed; dā zīndag drahnā
hān bann nē ped menōg ī veh ud nē ped menōg vattar az grīv
bē kirdan nē tavān. (32) bē ped hān ī xēš hu-kunišnīh hān ī
ahlō pas az bē-viderišnīh hān bann az grīv bē ōfted, ud hān ī
durvand ped hān ī ham bann ō dušox nayend.

(33) cē harv kē andar gētīg and-cand yašt-ē bē kirdan,
vināh ī andar dast ud pāy bē dānistan abāyed, bē kē <kōr>
karr ayāb gung⁺ enyā nē pādixšāy bē ka kirīhed.

ēn-z <kū>: hērbdestān bē kirdan, ud zand bē dānistan.

(34) pid ud mād frazend ī xēš rāy ēn and kār <ud>
kirbag pēš az pānzdah sāl(ag) bē hamuxtān abāyed, ud ka-š
ēn and bē hamuxt, harv kār ud kirbag ī frazend kuned, pidar
ud mādar ōh baved; ud ka-š nē hamōzed, frazend <▷> ped
mahādarīh vināh kuned pidar ud mādar ō bun baved.

(35) ped kirbag hamdādestān ud ped vināh juddādestān,
ped nekīh spāsdār ud ped pedyārag hvansand, ped astānag
bārestān, ud ped frēzvānīg kārān toxšāg baved. (36) ud az
hamāg vināh ped petit baved, ud vināh ō puhl šaved, andar
hāsr bē mā hiled. (37) ud varan ud ārzōg ī abārōn ped xrad
bē zaned. (38) āz ped hvansandīh, ēšm ped srōš, arešk ped
hucašmīh, niyāz ped vidōrīh, anāštīh ped āštīh, ud družīh
ped rāstīh bē zaned.

(39) bē dāned kū: gyāg vahišt veh, ud šahr ī menōg huramdar, ud deh ī asmān rōšndar, mān rōšn ī garōdmān <nēktar>, ud varz ī kirbag meh, ⁺umēd ī tan ī pasēn kē viderišn nēst.

(40) vattarān ped tavān-pādxšāyīh mā burzed! cē az burzišn ī abārōn vattarīh ō tan šaved, ud vehīh bē spōzed.

(41) ped frahang-xāstārīh toxšāg baved! cē frahang tōhm ī dānišn, u-š bar xrad, ud xrad harv-do-oxānīg-rāyēnišn. (42) pediš guft ēsted kū: frahang andar frāxīh peyrāyag, ud andar škeftīh pānag, ud andar astānag dastgīr, ud andar tangīh pēšag.

(43) ped kas-iz kas afsōs mā kuned! cē afsōskar mard afsōsbar, zad-x'arraḥ, nifrīdag bavend. u-šān frazend ī ⁺šāyendag ī arsēštār kam bed.

(44) harv rōz hampursagīh rāy frāz ō hanzaman ī vehān šaved! cē ōy kē ō hanzaman ī vehān vēš šaved, kirbag ud ahlāyīh vēš baxšend.

(45) ud harv rōz si bār andar mān ī ātašān šaved, ud ātaš niyāyišn kuned! cē ōy kē andar mān ī ātašān vēš šaved, ud ātaš niyāyišn vēš kuned, ēgiš x'astag ud ahlāyīh vēš baxšend.

(46) az āzārišn ī pidar ud mādar ud sālār saxt pahrēzed kū-tān tan dusrō ud ruvān durvand nē bavād!

(47) bē dāned kū: az amar pedyārag <𐎱> gennāg menōg ī durvand kurrēnīd si ēn grāndar: bastišn vēnišn ī cašm, ud nē-⁺ašnavišnīh ī gōš, ud sidīgar druž ī anāštīh. (48) cē pēdāg kū: x'aršēd im cim rāy harv rōz si bār ō mardōm ī gētīg framān dayed:

(49) bāmdād, ēn gōbed kū: ohrmazd ō ašmā kē mardōm hed, ⁺hamē gōbed kū ped kār ud kirbag kirdan toxšāg bed, dā-tān az zīvišn ī gētīg ped meyān kunam!

(50) nēmrōz, ēn gōbed kū: ped zan xāstan ud frazend varzīdan ud abārīg xēškārīh toxšāg baved! cē dā tan ī pasēn gennāg menōg ud višūdagān az ēn dām judāg nē be<n>d.

(51) ēvārag-gāh ēn gōbed kū: az vināh ī-tān kird ēsted, ped petit bed dā-tān an bē āmurzam! cē pēdāg kū ēdōn cōn rōšnīh ī xāršēd ō zamīg rased, u-š gōbišn ō zamīg ⁺āyed.

(52) andar ox ī astumand ped menišn ud gōbišn ud kunišn mihōxt nē mened ud nē gōbed ud nē kuned!

(53) ped nirōg ī yazdān, ud rāh ī xrad, <ud> āfrāh ī dēn, zēnāvandīhā abar toxšed! ud bē nigered kū pas-iz ka arz ī kirbag ōn vazurg ud akanārag. gennāg menōg ped nihuftārīh anāgīh handāxtār, ud ohrmazd ped āškāragēnīdārīh ⁺ōn kuxšišnīg. ⁺ā kadār-z-ē kē az dēn āgāh, ēg ped kār ud kirbag kirdan toxšāg, aziš avardāgdar bavēd.

*

(54) hān ī ēn hazārag sar kē vehīh nihang ud vattarīh amar, ud mazdesnīh xāzār ud ⁺dēvīzagīh frāyist, dād ud dēn ud uskārīšn ī vehān ud frārōnkunišnān xēškārān šudag, ud kirdag ī ahrmen ud dēvān āškārag, cōn-išān ēn daxšag, abāz-virāyišnīh zamān, abesihēnišn <▷> mihrōdruzān ud dēv-iz-bahrān <ud> dēn hamēstārān, rastārīh-⁺umēdīh <▷> veh dahišnān az azdahākān-⁺z ⁺dā peyvastārīh ī kišvarān ī ohrmazd-⁺dād. ēg harv kas ped vahman āštīh ⁺mehēnišn, ud ped dēn āfrāh ī xrad pursišn, ped xrad rāh /ī/ ahlāyīh vizōyišn, ud ped rāh ī rādīh ruvān urvāzēnišn, ud ped

hucašmīh gāh burzišn, ud ped hunar nām xāyišn, ud ped
ērmenišnīh dōst handōzišn, ud ped bārestānīh umēd +dārišn,
<ud> ped ped xēm vehīh handōzišn, ud ped ahlāyīh rāh ī
rōšn garōdmān virāyišn, ānōh az xēš hu-kunišnīg +varz +pāk
bar +xāred.

(55) tan ī ošumand ruvān-vēn kirbag kun! cē ruvān ast nē
tan, menōg ast nē gētīg.

(56) tan rāy, āzarm ī ruvān bē mā hiled! ud mā framōšed
(57) ped āzarm ī kas frasāvandīh ī xīr ī gētīg! kāmag abar
hān tis mā bared kē-tān tan ō puhl ud ruvān ō pādīfrāh rased;
bē ō hān tis bared kē-š bar rāmišn ī hamēīg-rāmišnīg bavēh.

(58) ud hukunišnīg nēk-kunišnīg-varzīh az toxšišn zāyēh
az jahišn-z; jahišn az xāyišn, xāyišn az uš; +uš az menōg
dānišn dānišnīg hān abzār kē ast būd ud bed. (59) pediš
dānīhed +nigixtār ī rāhān, ud hamuxtār ī tisān, <ud> virāstār
<⌈> harv <⌈> sazed kirdan, <ud> sud-xāstār <⌈> vispān ped-
do-oxān-rāyēnišnān.

frazaft ped drod ud šādīh ud rāmišn.

